

LEADING QUALITY TRAILS 2020 –

BEST OF EUROPE

PRÄDIKAT FÜR EUROPAS BESTE WANDERWEGE



ZEUGENBERGRUNDE • ALBTRAUFGÄNGER •
DONAUBERGLANDWEG • GR 22 »GRANDE ROTA DAS
ALDEIAS HISTÓRICAS DE PORTUGAL« • KULLALEDEN •
MULLERTHAL TRAIL • LAINSITZTAL WANDERWEG •
ESCAPARDENNE • ANDROS ROUTE • GR 53/GR 5 »TRAVER-
SEE DU MASSIF DES VOSGES« • MOLS BJERGE TRAIL

www.leading-quality-trail.eu

MEHR ALS EIN WEG

DIE LEADING QUALITY TRAILS – BEST OF EUROPE sind längst kein Experiment mehr sondern eine Erfolgsgeschichte. Was sie vereint ist ihre geprüfte Qualität, die unabhängig vom Gastgeberland den höchsten Ansprüchen genügt. Ob man in Schweden, Deutschland, Griechenland oder Portugal unterwegs ist, auf diesen Wegen sind Tourenverlauf, Wegführung und Markierung optimal und verlässlich. Dennoch unterscheiden sich diese Wege drastisch und führen uns dem europäischen Gedanken näher. Wege bieten die Möglichkeit, ungewohnte Landschaften, eine fremde Kultur, anderen Menschen kennen zu lernen. Jeden Tag, jede Stunde gleichen wir unsere Erfahrung mit den neuen Erlebnissen ab. Wir lernen dazu, öffnen uns, schließen Freundschaften und müssen bisweilen feststellen, dass andere weniger haben als wir, aber dennoch mehr geben. Gleichzeitig sind diese Wege keine willkürlichen neuen Installationen. Sie haben Geschichte, wertvolle lange europäische Geschichte. In dieser Ausgabe lernen Sie neue Wege wie den Trail an der Lainsitz und den großen Fernweg GR22 durch Portugal kennen. Beide Wege bieten ungewohnte Eindrücke und führen durch faszinierende Landschaften, geschützte Natur, zwei neue Steine in dem großen Mosaik der Leading Quality Trails.



MORE THAN A TRAIL

BY NOW THE LEADING QUALITY TRAILS – BEST OF EUROPE are a story of success rather than an experiment. Reliable quality is their common feature no matter in which country they exist. Whether you hike in Sweden, Germany, Greece or Portugal doesn't matter, they are reliable everywhere in terms of concept, guidance and infrastructure. But they couldn't be more different in other terms which brings us to think about the diversity of Europe. Those trails give us the opportunity to learn about other countries, foreign people, their culture and history. When we hike on those trails, each day and each hour we check our experience with what we encounter. In this fascinating process we learn, we open up, meet new friends and sometimes we feel that some have less but give more than we do. Those trails are no artificial products but historical paths that have been in use for many generations. They are history, impressive European history. In this edition we can present two new trails, the Lainsitz Valley Trail in Czech Republic and the long GR22 in Portugal. Both trails abound of unseen nature, impressive landscapes and are precious pieces of the mosaic of the Leading Quality Trails.

INHALT/CONTENTS

- 4 Zeugenbergrunde
- 7 Albraufgänger
- 8 Donauberglandweg
- 10 Gr 22 – »Grande Rota das Aldeias Históricas de Portugal«
- 13 Kullaleden
- 14 Mullerthal Trail
- 17 Lainsitztal Wanderweg/Lainsitz Valley Trail
- 17 Escapardenne
- 18 Andros Route
- 20 GR 53/GR 5 – »Traversée du Massif des Vosges«
- 22 Mols Bjerge Trail
- 24 Übersichtskarte / Survey Map

EINE WUNDERBARE ERFAHRUNG

VOR ETWA ZEHN JAHREN entstand die Idee, die Kriterien deutscher Qualitätswege nach ganz Europa zu exportieren. Von Anfang an dabei: Liane Jordan vom Deutschen Wanderverband. Lutz Bormann bat sie um einen Rückblick.

Lutz Bormann: Sie haben die Entstehung und Zertifizierung aller Leading Quality Trails begleitet. Was bedeutet diese Entwicklung für Sie rückblickend?

Liane Jordan: Es war wie der Aufbruch zu neuen Ufern. Teilnehmer vieler Nationen saßen bei einem Meeting zusammen und sprachen über die Chancen und Möglichkeiten in ihren Ländern. Als dann mit dem Lechweg der erste Weg zertifiziert wurde, war das schon ein Paukenschlag: Jetzt ist es Realität, keine Idee mehr. Und dann ging es ja Schlag auf Schlag.

Was hat Sie am meisten beeindruckt?

Bei uns in Deutschland ist alles reglementiert. Für alles gibt es Verantwortliche, Behörden, Vorschriften und Verfahren. Das ist aber in jedem Land anders. Das macht die Geburt eines Weges in jedem Land zu einem besonderen Abenteuer. Mich haben die Emotionen der Menschen in diesen Ländern tief bewegt. Ihre Freude über neue Gäste, die sich über ihre Heimat und den Leading Quality Trail begeisterten, brachte sie dazu in ihrer Freizeit die Wege zu pflegen und die Gäste zu begrüßen. Was bei uns meist schon Routine ist, war beispielsweise in Griechenland und in Schweden ein großes Fest, das auch die Einheimischen verändert hat. Aus der einstigen Idee ist nicht nur Realität geworden sondern ein gemeinsames Geschenk an die Europäer.

A WONDERFUL EXPERIENCE

ABOUT TEN YEARS AGO the idea came up to establish trails all over Europe with German standards of quality. Liane Jordan works for the German Hiking Association and pushed that project from the very beginning. Lutz Bormann asked her about some memories.

Lutz Bormann: You accompanied the work on the trails and checked the criteria of quality. How is it looking back on that experience?

Liane Jordan: It was like an expedition in unknown territory. People from many nations sat together and talked about chances and opportunities in their home countries. When the Lechweg was confirmed as the first Leading Quality Trail it was a glamorous event: it was reality not just an

idea. And then more trails followed quite rapidly.

LB: What was most impressive for you?

LJ: In Germany everything is perfectly organized. You have state departments, form sheets, rules, laws, people that care for everything. In each of all the other countries you have different situations that are crucial for the planning and

execution of a new trail. So each trail was an adventure and sometimes an exhausting fight. I found it deeply moving to see the joy of the people who had worked so hard for their trails. To see the first guests and their enthusiasm

made some of them spend their private time to welcome people and keep the trail in good shape. In Germany it is a routine to open a new trail, in Sweden and Greece it was a big event that changed people. I think it's more that a dream come true, it is a gift to all Europeans.



LEADING QUALITY TRAILS

JURAWANDERN

DIE **ZEUGENBERGRUNDE** FÜHRT ZU DEN NATURSCHÖNHEITEN UND KULTURGÜTERN RUND UM DIE PFALZGRAFENSTADT NEUMARKT IN DER OBERPFALZ.

»JURAWANDERN«

THE **ZEUGENBERGRUNDE** LEADS TO THE SCENIC ATTRACTIONS AND CULTURAL HERITAGE AROUND THE HISTORIC TOWN OF NEUMARKT IN DER OBERPFALZ.



1



- 1 Gipfelglück am Wolfstein
- 2 Fernblick vom Krähentisch
- 3 Am Weg unter der Mariahilf Kirche

2



3

4

AUF DEM WOLFSTEIN hoch über den Dächern der Stadt Neumarkt in der Oberpfalz zu wandern ist herrlich. Die Burgruine der alten Adelsburg Wolfstein sorgt für die kulturelle Note. Natur pur mit dezent dosiertem Nervenkitzel bietet der Krähentisch gleich nebenan. Besteigen verboten – damit der fragile Felsentisch uns noch lange erhalten bleibt. Die schöne Aussicht auf die Oberpfalz genießen geht auch vom steil abfallenden Felsplateau – und noch umfassender vom Gipfelkreuz an der Fortsetzung der Zeugenbergrunde entlang des Bergkammes.

RUND UM DIE HISTORISCHE STADT zwischen Nürnberg, Ingolstadt und Regensburg, finden Wanderer ein dichtes Wegenetz. Die 48 Kilometer lange Zeugenbergrunde, der Leitweg des 500 Kilometer markierte Wanderwege umfassenden Wegnetzes, verbindet den Trauf der Fränkischen Alb mit den wichtigsten Zeugenbergen im Westen der Pfalzgrafenstadt. Neumarkt ist nicht nur ein Wanderparadies. Hier kann man auch vorzüglich Essen. »Knödel made in Neumarkt« sind in der ganzen Welt bekannt. Und da wir in der Oberpfalz sind, spielen auch Weißwurst und Bier eine große Rolle. In der Weißwurst-Akademie in Bayerns erstem Metzgerei- und Weißwurstmuseum darf man unter fachkundiger Leitung tiefe Blicke in den Sudkessel werfen. Gegen den Durst helfen vier eigenständige Brauereien. Frisch gestärkt, ist der Anstieg zur barocken Wallfahrtskirche Maria Hilf nur noch halb so steil. Weiter am Weg umweht Mystik den Buchberg. Ein keltisches Oppidum umfasste einst den ganzen Berggipfel.

IT IS A TRUE PLEASURE to hike on the Wolfstein, high above the roofs of the city of Neumarkt in der Oberpfalz. The castle ruin of the old Wolfstein Castle provides the cultural touch. The »Krähentisch« rock, right next to the old walls, offers pure nature with subtle thrills. Climbing is prohibited – so the fragile rock table will remain for a long time. Enjoying the beautiful view of the Upper Palatinate also goes from the steeply falling rock plateau – and even more comprehensively from the summit cross at the continuation of the Zeugenbergrunde along the mountain ridge.

HIKERS will find a dense network of trails around the historic city between Nuremberg, Ingolstadt and Regensburg. The 48-kilometer-long Zeugenbergrunde, the main route of the 500-kilometer network of marked trails, connects the eaves of the Franconian Jura with the most important outlier mountains in the west of the Palatinate town. Neumarkt is not only a hiking paradise. You can also have excellent food here. »Knödel made in Neumarkt« are known all over the world. And because we are in the Upper Palatinate, white sausage and beer also play a major role. In the »Weißwurst Academy« in Bavaria's first »butchery and white sausage museum«, you can take a deep look into the brew kettle under expert guidance. Four independent breweries help against thirst. Freshly strengthened, the climb to the baroque pilgrimage church of Maria Hilf is only half as steep. On the further route, mysticism blows around the Buchberg. A celtic Oppidum once encompassed the entire mountain peak.

INFO > ZEUGENBERGRUNDE

ZAHLEN UND FAKTEN

Start: Neumarkt i. d. OPf. oder jeder Ort am Weg
Ziel: Neumarkt i. d. OPf. oder jeder Ort am Weg
Distanz: 48,3 km / **Etappen:** 3

DIE ZEUGENBERGRUNDE führt auf 48,3 km rund um Neumarkt in der Oberpfalz zu den »Zeugenbergen« am Albrauf des Oberpfälzer Juras, zu eindrucksvollen Felsformationen, Aussichtspunkten mit weitem Panorama, Burgen und Klöstern. Steile An- und Abstiege wechseln immer wieder mit erholsamen Flachpassagen. Insgesamt müssen 1670 Höhenmeter überwunden werden. Der Weg ist auch als Qualitätsweg WANDERBARES Deutschland zertifiziert.

FACTS AND FIGURES

Start: Neumarkt i. d. OPf. or each town along the route
End Point: Neumarkt i. d. OPf. or any town along the route
Distance: 48,3 km / **Stages:** 3

THE ZEUGENBERGRUNDE runs 48,3 km around the historic city of Neumarkt in der Oberpfalz and to the plateau mountains of the Upper Palatinate Jura, with its rock formation, splendid viewing points, castles and abbeys. Enjoyable easy stages rotate with challenging ascents. An altitude of 1670 metres has to be walked. The trail is also certified as »Qualitätsweg WANDERBARES Deutschland«.

MEHR INFOS/MORE INFORMATION

92318 Neumarkt i. d. OPf.,
 Tel. +49/(0) 9181/25 51 25;
www.zeugenbergrunde.de



Fotos: Neumarkt i. d. OPf./www.ThomasBichler.de

IM WOHNZIMMER MIT FREUNDEN

MR. **ZEUGENBERGRUNDE** BLICKT ZURÜCK

EIN WEG besteht nicht nur aus Anfang, Ende und Verlauf. Die Begegnungen, die Erlebnisse, der Wandel der Natur in den Jahreszeiten, all das gehört zu einem lebendigen Weg – und Michael Platzer, 82, der ihn seit zehn Jahren pflegt. »Meine Lieblingsplätze sind der Buchberg mit seiner Aussicht im Winter und die Ruine Wolfstein mit dem fantastischen Panorama, aber eigentlich finde ich den Weg überall schön. Besonders glücklich macht es mich, wenn ich »meinen« Weg als Wanderführer Gästen zeigen kann. Das ist als würde man Freunde zu Hause begrüßen.«

Michael Platzer ist für seine vorbildliche ehrenamtliche Arbeit oft ausgezeichnet worden: Ehrentaler der Stadt Neumarkt i.d.Opf., Würdigung als »Stiller Held« und Medaille um die Verdienste für die Bayerischen Gastlichkeit. »Der Weg ist sehr beliebt, es kommen immer mehr junge Leute, oft Pärchen. Mountainbiker nutzen ihn häufig und kommen mit den Wanderern gut klar. Gestaut habe ich über die Crossläufer, die die ganze Strecke in viereinhalb Stunden geschafft haben«, sagt Platzer. Rainer Seitz, Geschäftsführer des örtlichen Tourismusverbands, ist von Platzer begeistert. »Seine unermüdliche Arbeit, und nicht nur für diesen sondern auch noch für viele andere Wege, ist nicht mit Gold aufzuwiegen«, sagt Seitz.



AT HOME WITH FRIENDS

MEMORIES OF MR. **ZEUGENBERGRUNDE**

A TRAIL is more than just a route with beginning and end. You meet people, share experiences with them and you learn about nature and its seasons. The trail is all that and much more – like Michael Platzer, 82, guide and trailkeeper for the last ten years. »I like the Buchberg and the Wolfstein Castle especially for their views, and, of course, the trail in general. I like best to introduce people to »my« trail. It's like having some buddies at home«, he says.

Platzer got many awards for his relentless work that he did without payment: He got the Medal of Honor from his hometown Neumarkt i.d.Opf., he was honored as a »Quiet Hero« and also as an ambassador of Bavarian Hospitality. »People like the trail, especially young people, couples, Mountainbikers who get along with hikers quite well. Some trailrunners surprised me. They made the whole trail in four and a half hours«, says Platzer. Rainer Seitz, head of the regional tourist office, cherishes him: »This tremendous job he is doing, not only on that trail but on many others around here, is more than his weight in gold«, says Seitz.

»Ich staune über die Crossläufer, die die ganze Strecke in viereinhalb Stunden geschafft haben«, sagt Michael Platzer.

Fotos: Neumarkt i. d. Opf.



DA STEH ICH A BREATHTAKING TRAUFGÄNGER SCENERY

DER **ALBTRAUFGÄNGER** FÜHRT NACH DEM MOTTO »ERLEBEN – SCHMECKEN – ADEL« DURCH DIE EINZIGARTIGE LANDSCHAFT DES ALBTRAUFS.

WITH ITS SLOGAN »DISCOVER – TASTE – NOBILITY«, THE **ALBTRAUFGÄNGER** LEADS YOU THROUGH THE TERRIFIC LANDSCAPE OF THE SWABIAN ALB.

DIE BEGEGNUNG mit der einzigartigen Landschaft des Schwäbischen Albtraufs ist ein unvergessliches Erlebnis: Stille Wacholderheiden, blühende Orchideenwiesen, idyllische Streuobstwiesen, geheimnisvolle Höhlen und Burgruinen auf eindrucksvoll markanten Felsvorsprüngen charakterisieren die Region. Sanfte Bergkuppen, Täler und gesundheitsstärkende Quellen warten auf ihre Entdeckung. Vom steil abfallenden Albtrauf bieten sich atemberaubende Panoramablicke weit übers Land. Die 113 Kilometer lange Route fängt alle bezaubernden Facetten der Region ein und bietet Erholung und Abenteuer zugleich.

Wanderer erleben den Albtraufgänger in meist sechs Etappen. Viel schneller sind die Trailrunner beim ALB-Traum 100. Die besten Läufer schaffen die ganze Runde in rund 12 Stunden.

EXPLORING THE UNIQUE LANDSCAPE of the »Trauf« of the Swabian Alb is an unforgettable experience: silent juniper heathlands, blooming wild orchids, idyllic meadows with scattered fruit trees, mysterious caves and impressive castle ruins on prominent rockfaces characterize the region south of Stuttgart. Gentle mountain tops, valleys and health-enhancing springs await their discovery. Breathtaking panoramic views from striking rocky promontories stretch across the country. The route of the Albtraufgänger catches these enchanting facets of the region and offers recreation and adventure at the same time.

Hikers usually experience the Albtraufufer in six stages. The trail runners in the ALB Dream 100 are much faster. The best can do the 113 kilometers in 12 hours.

INFO > ALBTRAUFGÄNGER

ZAHLEN UND FAKTEN

Start/Ziel: Residenzschloss, Wiesensteig
Distanz: 113 km / **Etappen:** 6

TRAILRUNNING

In den letzten Jahren hat der Albtraufgänger vor allem in der Trailrunning-Szene an Bedeutung gewonnen. Die Extremsportler lieben das Laufen auf asphaltfreien Wegen, in attraktivem und anspruchsvollem Gelände mit kilometerlangen Singletrails und Steigungen und Gefällen von bis zu 3400 Höhenmetern.
Mehr Infos unter: www.alb-traum-100.de

FACTS AND FIGURES

Start/End Point: Residenzschloss, Wiesensteig
Distance: 113 km / **Stages:** 6

TRAILRUNNING

In the past few years, the »Albtraufgänger« has gained in importance, especially in the trail running scene. The extreme athletes love running on asphalt-free paths, in attractive and demanding terrain with kilometers of single trails and gradients of up to 3.400 meters.
More Information: www.alb-traum-100.de



MEHR INFOS/MORE INFORMATION

Erlebnisregion Schwäbischer Albtrauf e. V.,
Weberstr. 7, 73084 Salach
www.mein-albtrauf.de

LEADING QUALITY TRAILS

DONAUWELLEN

DER **DONAUBERGLANDWEG** FÜHRT VON DEN HÖCHSTEN BERGEN DER SCHWÄBISCHEN ALB BIS INS WILDROMANTISCHE TAL DER JUNGEN DONAU.

DONAUWELLEN

THE **DONAUBERGLANDWEG** LEADS FROM THE HIGHEST MOUNTAINS OF THE SWABIAN ALB TO THE WILD AND ROMANTIC VALLEY OF THE YOUNG DANUBE.

DER **DONAUBERGLANDWEG** steht mit seinen 4 Tagesetappen seit Jahren für höchste Qualität und besondere Wandererlebnisse. Die abwechslungsreiche Etappen führen von den höchsten Bergen der Schwäbischen Alb in der »Region der 10 Tausender« am Albtrauf entlang und durch typische Alblandschaften hinab ins wildromantische Tal der Donau. Lichtdurchflutete Wälder und idyllische Schafwiesen, albtypische Wacholderheiden, kleine Kapellen, schöne Aussichten, sanfte Hochflächen, interessante Höhlen und schroffe Felsen charakterisieren den Donauberlandweg und machen ihn zu einem der abwechslungsreichsten Wanderwege im Südwesten.

THE **DONAUBERGLANDWEG** with its 4 stages stand for the highest quality and offers enjoyable hiking experiences since many years. The varied stages lead from the highest mountains of the Swabian Jura in the »Region of the Ten 3000-footer« along the Albtrauf and through typical Alb landscapes down to the wild and romantic valley of the Danube. Light-flooded forests and idyllic sheep meadows, typical juniper heaths, small chapels, beautiful views, gentle plateaus, interesting caves and rugged rocks characterize the Donauberlandweg and create one of the most varied hiking trails in the southwest of Germany.

INFO > DONAUBERGLANDWEG

ZAHLEN UND FAKTEN

Start: Lemberg (Gosheim)

Ziel: Kloster Beuron

Distanz: 60 km / **Etappen:** 4

STATT VIER ETAPPEN, KLEINE HAPPEN

Alle, die gerne Tages- oder Halbtagestouren unternehmen oder denen der gesamte Weg zu lang ist, können den Donauberlandweg und das Donauberland auch in kleinen »Happen« genießen. Entlang des Weges und darüber hinaus sind sechs attraktive Premiumwanderwege ausgewiesen worden: Die »DonauWellen«. Touren zwischen 9 und 15 Kilometer bieten ausgezeichneten Wandergenuss mit allem was die Region zu bieten hat und jede Menge Einkehrmöglichkeiten.

FACTS AND FIGURES

Start: Lemberg (Gosheim)

End Point: Beuron Monastery

Distance: 60 km / **Stages:** 4

SMALL BITES, INSTEAD OF FOUR STAGES

Walkers who like to take day or half-day tours – or for whom the entire route is too long – can enjoy the Donauberlandweg and the Donauberland in small »bites«. Six attractive premium hiking trails have been installed along the main route and beyond: The »DonauWellen«. These hikes between 9 and 15 kilometers offer excellent hiking enjoyment with everything the region has to offer and plenty of places to stop by and have a taste of the famous Swabian cuisine.

MEHR INFOS/MORE INFORMATION

Donauberland Marketing und Tourismus GmbH, Am Seltenbach 1, 78532 Tuttlingen, Tel. +49/(0) 74 61/7 80 16 75, Fax +49/(0) 74 61/7 80 16 76; info@donauberland.de; www.donauberland.de



UNVERGESSLICHE FREUNDSCHAFTEN

FRIENDS FOREVER

WALTER KNITTEL ist Geschäftsführer bei Donaubergland Tourismus und ließ den Qualitätsweg auch als Leading Quality Trail zertifizieren. Er spricht über seine Begeisterung für das Wandern in einem vereinten Europa.

Lutz Bormann: Sie kennen ja nicht nur Ihren Donauberglandweg sondern auch andere Leading Quality Trails.

Walter Knittel: Ja, zur Gänze haben wir schon den Rota Vicentina in Portugal und die Andros Routes auf der griechischen Insel erwandert, in Teilstücken den Mullerthal Trail, die Traverse der Vogesen, den Lechweg und den Albraufgänger.

Worin bestehen die wichtigsten Unterschiede?

Andere Landschaften, andere Vegetation, aber immer die Gewissheit und Sicherheit der perfekten Ausschilderung und Markierung. Wenn man kein Wort versteht wie wir in Portugal, ist das sehr wichtig.

Wie verändert sich das Europabild durch diese Wanderungen?

Sie lernen völlig andere soziale und wirtschaftliche Verhältnisse kennen, erleben neue Dimensionen der Gastfreundschaft in Portugal und Griechenland. 100 Prozent Herzblut, null Prozent öffentliche Mittel. Daher bemühe ich mich gerade um mehr finanzielle Unterstützung seitens der EU, damit auch die mit von der Partie sind, die knappe Kassen haben als wir.

WALTER KNITTEL is the head of Donaubergland Tourismus and had this trail in Southern Germany registered as a Leading Quality Trail. He talks about his passion for hiking in the European Community.

Lutz Bormann: You know more than your Donauberglandweg?

Walter Knittel: Yes, we hiked the Rota Vicentina and the Andros Routes completely and parts of Lechweg, Albraufgänger, Mullerthal Trail and the Traverse de Vosges.

What are the differences?

Mostly you appreciate different landscapes and vegetation and of course the high standard of the trail in a foreign country where you don't speak a single word of their language.

Did your hikes change your attitude towards Europe?

Well, you are confronted with completely different social and economical standards, the hospitality in Greece and Portugal is overwhelming. There is total commitment and zero public funding. I'm just trying to change that by asking for EU funding so partners with less financial resources can fully participate in the Leading Quality Trails.

Walter Knittel (1) kennt viele der Leading Quality Trails selbst: u. a. die Traversée des Vosges (2), die Andros Route (3) und den Mullerthal Trail (4).



HISTORISCHE PFADE WALKS

DIE **GR 22** IST EIN GRÜNER SPAZIERGANG ENTLANG DER GROSSEN ROUTE DER HISTORISCHEN DÖRFER PORTUGALS.

THE **GR 22** IS A GREEN WALK ALONG THE GREAT ROUTE OF THE HISTORIC VILLAGES OF PORTUGAL

- 1 Eine Bachquerung bei Piódão
- 1 Im Städtchen Sortelha
- 1 Vor der Altstadt von Castelo Mendo

1

- 2 A river crossing nearby Piódão
- 2 Leaving Sortelha
- 3 At the ramparts of Castelo Mendo

2

3

ALS WANDERLAND ist Portugal noch nicht in aller Munde. Einzig an der Küste und entlang der historischen Jakobswege ist Wandern bisher populär. Dabei breitet sich zwischen den Hügeln und Tälern der zentralen Region Portugals eine wunderbar wanderbare grüne Landschaft voller Legenden und Schlösser, Geschmäcker und Traditionen aus. 12 einfache Dörfer als Etappenorte im dünn besiedelten Osten von Portugal – nicht weit von der spanischen Grenze – in denen man sich wie zu Hause fühlen kann, nehmen auf eine Reise in die Vergangenheit mit, erzählen von Königen und Königinnen, epischen und endlosen Schlachten.

AUF DER GR22, im Original »Grande Rota das Aldeias Históricas de Portugal«, zu den historischen Dörfern im Zentrum von Portugal zu reisen bedeutet, die Geschichte eines stillen Landes zu entdecken, dessen steinerne Gehwege entlang grüner Mauern teils schon zu Römerzeiten genutzt wurden. Mächtige Burgen und Wehranlagen tauchen am Horizont auf. Flüsse und Bäche werden gequert. Steile Hügel werden erklommen, weltentrückte grüne Täler durchwandert. Immer mit dabei ist das unvergleichliche Aroma der Landschaft, der Duft nach Kräutern, die sich auch in der für die Region typischen Gastronomie wiederfinden. Einzigartig sind die Landschaften, die – wohl auch Dank der langen Abgeschiedenheit – zu den schönsten Portugals und teils auch zum Weltkulturerbe des Landes im äußersten Südwesten Europas gehören. Der Portugiesisch-Spanische Naturpark Douro und der für seine Petroglyphen berühmte Archäologische Park im Côa Tal, der Tejo-Naturpark, sowie der Naturpark Serra da Estrela (der mit einer Höhe bis zu 1993 m das höchste Gebirge des portugiesischen Festlands und das größte Schutzgebiet Portugals ist) – um nur einige zu nennen – gehören zu den landschaftlichen Höhepunkten der insgesamt fast 600 Kilometer langen Rundwanderung. Überall entlang der Strecke findet sich eine einzigartige Fauna und Flora von unglaublicher Schönheit, am Boden, wie auch in der Luft. Wildschweine durchstreifen die Wälder, Auerrinder weiden auf den weiten, hochflächenartigen Wiesen und Fischotter jagen in glasklaren Seen und Flüssen. Unvergesslich bleibt sicher das Kreisen der Geier über dem Schutzgebiet Faia Brava. Nicht von Ungefähr ist das grüne Herz Portugals kürzlich mit dem Zertifikat »Biosphere Destination« – als erste vernetzte Region der Welt – ausgezeichnet worden.

FÜR REISENDE, die Herausforderungen mögen, unabhängig sein möchten und Kontakt mit den Menschen vor Ort schätzen, eignet sich der bestens mit Farbmarkierungen und Wegweisern markierte GR22 als perfekte Wanderroute. Abends in einer Bar einzukehren gehört ebenso dazu, wie in kleinen familiären Hotels und Pensionen zu übernachten.

PORTUGAL is not yet on everyone's lips as a hiking paradises. The most known routes run along the coast or follow the historic Jacob's Way to Santiago de Compostela. Hiking is not too popular – so far! A wonderfully hikable green landscape full of legends and castles, tastes and traditions spreads out between the hills and valleys of the central region of Portugal. 12 rural villages as stages in the sparsely populated east of Portugal – not far from the Spanish border – in which you can feel at home, will take you on a journey into the past, tell ing of kings and queens or epic and endless battles.

TRAVELLING ON THE GR22, the »Grande Rota das Aldeias Históricas de Portugal«, to the historic villages in the center of Portugal means to discover the history of a quiet country, whose stony walkways along green walls were in part already used in Roman times. Mighty castles and weir systems appear on the horizon. Rivers and streams have to be crossed. Climbing up steep hills, wandering green valleys far from the world is a pure pleasure. All around is the incomparable aroma of the landscape, the scent of herbs, which can also be found in the typical gastronomy of the region. The landscapes are unique and, thanks in part to their long remoteness, belong to the most beautiful in Portugal. Some are as well part of the world cultural heritage of the country in the extreme south-west of Europe.

THE NATURE PARK DOURO along the Portuguese-Spanish border and the Archaeological Park in the Côa Valley, famous for its petroglyphs, the Tagus Nature Park, and the Serra da Estrela Nature Park – with a height of up to 1993 m, the highest mountain range in mainland Portugal and the largest protected area in Portugal – to name just a few, are among the scenic highlights of the circular hike, which is almost 600 kilometers long. Everywhere along the route there is a unique fauna and flora of incredible beauty, both on the ground and in the air. Wild boars roam the forests, capercaillie grazes on the wide, plateau-like meadows and otters hunt in crystal-clear lakes and rivers. The vultures circling above the Faia Brava reserve is sure to be unforgettable. Not by chance, Portugal's green heart has recently been awarded with a »Biosphere Destination« certificate – as the first networked region in the world.

THE GR22, which is perfectly signed with white, red and yellow color markings and signposts, indicating turns and wrong ways as well, is the perfect hiking route for travelers who like challenges, want to be independent and appreciate contact with the local people. To stop at a bar in the evening is just as important as staying in small familyrun hotels and



Um besonders tief in die Natur, Tradition und Geschichte der Region einzudringen, bieten sich besonders die 15 kurzen »historischen Routen« an, deren Längen zwischen drei und 25 Kilometern variieren und deren Schwierigkeitsgrade zwischen leicht, mittel und schwer angesiedelt sind. Ein kurzer Weg bedeutet jedoch nicht, dass es auch ein leichter ist. Jeder der 12 historischen Orte entlang der Hauptroute bietet zumindest einen Schlaufenweg an.

DIE FAST 600 KILOMETER des GR22 lassen sich in den meisten Fällen wohl nicht während eines Urlaubs erwandern. Das macht aber nichts. Die Region ist zu schön, um nicht zweimal dorthin zu reisen. Durch seine Zweiteilung in eine Nordschleife und eine Südschleife – am Fuß der Sierra de Estrela zwischen Sortelha und Belmonte. Die kleine Stadt mit ihrer Burg hat einen bedeutenden Sohn, dessen Herkunft man hier, weitab vom Meer, gar nicht erwarten würde: Admiral Pedro Álvares Cabral (1467–1526), der um das Jahr 1500 mit seiner Flotte das heutige Brasilien für den portugiesischen König in Besitz nahm. Wie vergessen wirkt Piódão, dessen Häuser übereinandergestapelt an den Hang geklebt scheinen. Andere Orte leben von ihrer Mystik, wie etwa Monsanto. Einst in der Obhut der Tempelritter, baute man Häuser und Wehranlagen unter Einbeziehung riesiger runder Felsblöcke. Noch weiter reicht die Geschichte von Marialva zurück, wie Ausgrabungen von Gebäuden und eines Staudamms aus der Römerzeit belegen.

guest houses. In order to get deeper into the nature, traditions and history of the region, the 15 short »historical routes« are particularly suitable. Their lengths vary between three and 25 kilometers and their levels of difficulty are between easy, medium and difficult. However, a short path does not mean that it is an easy one. Each of the 12 historic locations along the main route offers at least one loop path.

ALMOST 600 KILOMETERS cannot be hiked during one holiday, usually. But that doesn't matter. The region is too beautiful not to travel there twice or more often. Portugal's Historical Villages Trail is divided into a north loop and a south loop, connecting to each other along the foot of the Sierra de Estrela, between Sortelha and Belmonte. The small town with its castle has an important son, whose origins, far from the sea, would not be expected at this place at all: Admiral Pedro Álvares Cabral (1467–1526), whose fleet took possession of an unknown landscape for the Portuguese king in the year 1500. Today we know that strip of land as Brazil. Piódão, whose houses seem to be stacked on top of each other, seems like been forgotten. Other places along the hiking trail thrive on their mystique, such as the tiny village of Monsanto. Once in the care of the Knights Templar, houses and weir systems were built incorporating huge rounded rock boulders. The history of Marialva goes back even further, as excavations of buildings and a dam from Roman times show.

GR22 – HISTORISCHE DÖRFER PORTUGALS & KULLALEDEN

INFO > GR22 - PORTUGAL



ZAHLEN UND FAKTEN

Start: Belmonte
Ziel: Belmonte
Distanz: 585 km / **Etappen:** 29

15 KLEINE ROUTEN (PR) führen in die magischen Ecken der Dörfer und derumliegenden Naturräume. Die Große Route 22 (GR22), die größte Wanderroute Portugals verbindet 12 historische Dörfer Portugals als 600 km langer Rundwanderweg.

NORDSCHLEIFE GR22

336 km, durchquert 8 historische Dörfer Portugals; 16 Tage Wanderung oder 8 Tage als Trailrunning-Tour

SÜDSCHLEIFE GR22

327 km, durchquert 7 historische Dörfer Portugals in 17 Tagen bzw. 8 Tagen

FACTS AND FIGURES

Start: Belmonte
End Point: Belmonte
Distance: 585 km / **Stages:** 29

15 SHORT ROUTES (PR) lead to the most beautiful villages and landscapes in Portugal. The large loop of the GR22, Portugal's longest hiking trail, connects 12 historic places in a combined longitude of 600 km kilometres.

NORTHERN LOOP GR22

336 km, leading to 8 historic villages of Portugal as 16-days hike or an 8-days Trailrunning-tour

SOUTHERN LOOP GR22

327 km, leading to 7 historic villages of Portugal as 17-days hike or an 8-days Trailrunning-tour

MEHR INFOS/MORE INFORMATION

gr22@aldeiashistoricasdeportugal.com;
 www.aldeiashistoricasdeportugal.com/en/oferta-turistica/percursos/grande-rotawalking/



KULLALEDEN

AUF DER HALBINSEL KULLEN läuft die Natur zur Hochform auf. Das Meer brandet auf schroffe Felsformationen, hat Felsburgen, Kliffs und Grotten in den Berg gewaschen. Vorne an der Spitze weicht der Rotbuchenwald zurück, gibt den Blick auf den Kattegatt frei. Der Kullaleden ist einer der fünf Teilwege des rund 1250 Kilometer langen Skåneleden durch die Natur- und Kulturlandschaft Schonens. Die fünf Etappen zwischen der mittelalterlichen Stadt Helsingborg über Höganäs bis nach Utvålinge verlaufen fast immer in direkter Meeresnähe und bieten doch die unterschiedlichsten Erlebnisse. Am Weg stehen bekannte Schlösser. Fischerdörfer mit hübschen Lokalen versprühen ihren ganz eigenen Charme – eine Kaffeepause gehört in Schweden zum Wandern dazu.

NATURE RUNS ON TOP FORM on the Kullen Peninsula. The struggling sea surges and sprays high up to rugged rock formations, creating rock castles, cliffs and caves washed into the mountain. At the very end of Kullen Peninsula, the beech forest gives way to a wide view on the Kattegatt, where a lighthouse stands solitary in the fascinating landscape. The Kullaleden is one of the five paths of the 1250 kilometers of Skåneleden through the natural and cultural landscape of Skåne. The five stages between the medieval city of Helsingborg, Höganäs and Utvålinge almost always run close to the sea and offer the most diverse experiences. Along the way, famous castles and picturesque fishing villages offer possibilities of a coffee break.



INFO > KULLALEDEN

ZAHLEN UND FAKTEN

Start: Helsingborg / **Ziel:** Utvålinge
Distanz: 70 km / **Etappen:** 6

FACTS AND FIGURES

Start: Helsingborg
End Point: Utvålinge
Distance: 70 km / **Stages:** 6

MEHR/MORE INFORMATION

Helsingborg, Tel. +46/42 10/50 00;
 www.visithelsingborg.se;
Höganäs, Tel. +46/42 33/71 00;
 www.visithoganas.se;
 www.kullaleden.se;
 www.skaneleden.se



LEADING QUALITY TRAILS

GEOTOURISMUS UND WANDERN im »Natur- & Geopark Mëllerdall« erschließt das natürliche und kulturelle Erbe der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz. Wer nicht nur Natur genießen möchte, sondern auch wissen will, wie die eindrucksvollen Sandsteinfelsen und einmaligen Geotope wie etwa die Kallektuffquell oder der Schéissendëmpel entstanden sind, begibt sich auf dem Mullerthal Trail auf Spurensuche. Der regionale Leitwanderweg ist seit 2014 einer der »Leading Quality Trails – Best of Europe« und verläuft in drei großen Routen auf insgesamt 112 km durch die ganze Region.

ZWEI GEOTOPE ZUM STAUNEN. Die Kallektuffquell liegt an der Route 3 des Mullerthal Trail. Versteckt im Tal der Schwarzen Ernz findet sich ein verwunschen schöner Ort. Kalkhaltiges Wasser rieselt hier unaufhörlich über einen in allen Grüntönen bemosten Felsvorsprung in ein Becken mit kristallklarem Wasser. Auch der lokale Wanderweg W7 (10,2 km) mit Start am Touristcenter Heringer Millen in Müllerthal führt zu diesem Kleinod. Nur einen Spaziergang von der Heringer Millen entfernt, stürzt die Schwarze Ernz mit viel Getöse in drei Strömen über einen Felssockel im Tal. Der Schéissendëmpel macht dabei seinem Namen alle Ehre. Mit der idyllischen Brücke aus Stein und Holz, den umliegenden Felsen und der üppigen Vegetation ist der kleine Wasserfall zu einem der beliebtesten Ausflugsziele in der Region geworden.

GEOTOURISM AND HIKING in the »Nature & Geopark Mëllerdall« opens up the natural and cultural heritage of the Mullerthal Region – Luxembourg's Little Switzerland. If you want to enjoy nature, but also want to know how the impressive sandstone cliffs and unique geotopes – such as the Kallektuff spring or the Schéissendëmpel waterfall – came into being, go on the Mullerthal Trail in search of traces. The regional trail has been one of the »Leading Quality Trails – Best of Europe« since 2014 and runs in three large routes covering a total of 112 km through the entire region.

TWO GEOTOPES to marvel at. The »Kallektuffquell« is located on Route 3 of the Mullerthal Trail. Hidden in the valley of the Black Ernz you will find an enchanted beautiful place. Calcareous water trickles constantly over a rocky outcrop, covered with moss in all shades of green, into a basin with crystal-clear, cold water. The local hiking trail W7 (10.2 km) starting at the Touristcenter Heringer Millen in the heart of the Mullerthal Region also leads to this little gem. Only a short and pleasant walk away from the Heringer Millen, the Black Ernz rushes in three currents over a rock base in the valley. The Schéissendëmpel lives up to its name. With the idyllic stone and wood bridge, the surrounding rocks and the lush vegetation, the small waterfall is one of the most popular excursion destinations in the region.

INFO > MULLERTHAL TRAIL

ZAHLEN UND FAKTEN

Übernachtungen: Echternach, Berdorf, Beaufort, Scheidgen, Müllerthal, Larochette. **Distanz:** 112 km auf 3 Routen mit 36, 38 und 38 km / **Etappen:** 6

DER MULLERTHAL TRAIL lässt sich in mehreren, individuell planbaren Tagesetappen erwandern. Je nach Lust, Zeit und natürlich auch Übernachtungsort bieten sich unterschiedliche Etappenstandorte an. Ebenso kann auch die Laufrichtung frei gewählt werden. ExtraTouren und lokale Wanderwege ergänzen das Angebot. Im Vorfeld sollte man sich über die Öffnungszeiten von Einkehrmöglichkeiten informieren und die Unterkunft buchen. Aufgrund der guten und kostenfreien Busverbindungen in der Region besteht die Möglichkeit, den Mullerthal Trail von einem festen Standort aus zu erkunden.

FACTS AND FIGURES

Accommodations: Echternach, Berdorf, Beaufort, Scheidgen, Mullerthal, Larochette. **Distance:** 112 km in 3 circular routes of 36, 38 and 38 km / **Stages:** 6

THE MULLERTHAL TRAIL can be hiked in several individually planned stages. There are different options according to personal wishes, time, and of course the chosen accommodation. Likewise, the trail can be walked freely in both directions. ExtraTouren and »Auto-Pédestre«-Trails make up the options. It is advisable to book an accommodation in advance. Due to the good bus connections in the region,

the Mullerthal Trail may also be explored from a fixed location.

MEHR INFOS/MORE INFORMATION

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz, Tel. +352/72 04 57-1; www.mullerthal.lu; www.mullerthal-trail.lu



GETOPE ZUM STAUNEN

AMAZING ROCKS & WATER

DER **MULLERTHAL TRAIL** DURCHQUERT EINE WILDE, SAGENUMWOBENE UND KRAFTSPENDEnde KULISSE VOLLER NATURSEHENSWÜRDIGKEITEN.

THE **MULLERTHAL TRAIL** CROSSES A WILD, MYTH-ENSHROUDED AND ENERGIZING SETTING FULL OF NATURAL WONDERS.

1 Der »Schéissendémpel«-Wasserfall
2 Glasklares Wasser im Kallektuffquell

1 The waterfall »Schéissendémpel«
2 Clear water at the Kallektuffquell

1

2

EIN KIR ROYAL AM WANDERWEG

»MÖLLERDALLER« LECKEREIEN IM RUCKSACK

FERTIG WIRD ROBI BADEN an seiner Heringer Millen wohl nie werden. Immer gibt es etwas zu restaurieren, zu basteln und neu zu entdecken. Gerade erst hat ein Unwetter das Tourist-center in der Getreidemühle aus dem 17. Jh. unter Wasser gesetzt und das ganze Improvisierungstalent des gelernten Schreiners mit dem herzlichen Luxemburger Charme gefordert. Selbst eine parallel anwesende holländische Teambuilding-Gruppe hat ihn nicht aus dem Konzept gebracht. »Die wollten zum Mountainbiken kommen, aber die Hälfte konnte nicht Radfahren. Also haben wir es ihnen beigebracht«, erzählt er schelmisch, während er mir seine neuste Idee präsentiert: Picknick-Rucksäcke für zwei bis vier Personen, gefüllt mit Tellern, Besteck, Gläsern, einer Decke und Kühltaschen für die Leckereien: Salami, Wurst, Käse, Marmelade, Honig, Obst und Brot aus dem Backofen der Mühle. »Wahlweise gibt es die Picknicks auch vegetarisch oder in einer Deluxe-Version.« Auch eine Flasche Crémant und ein Schuss Cassero de Beaufort – zusammen die Luxemburger Art des Kir Royal – dürfen nicht fehlen. »Wir unterstützen so die »Mölldaller Produzenten«. Alles was in den Rucksack kommt, ist aus regionaler Produktion.« Wer Robi fragt, bekommt auch noch die besten Tipps für schöne Rastplätze. Die Region Müllerthal und seine Besucher – nicht nur die Wandern- den – liegen Robi Baden am Herzen. Das ist auch bei seinen geführten Wanderungen und den Brotbackkursen zu spüren.



A KIR ROYAL ON THE TRAIL

LOCAL PRODUCTS FROM THE MULLERTHAL

ROBI BADEN will never be finished on his Heringer Millen. There is always something to restore, to tinker with and to re-discover. A storm just put the flour mill from the 17th century under water and called for all the talent for improvisation by the skilled carpenter with the warm Luxembourgish charm. Even a Dutch teambuilding group present at the same time did not get him out of the concept. As we walk through the Mill Museum and the Testcenter for hiking gear, he tells me about his latest idea: picnic-backpacks, for two to four people, filled with plates, cutlery, glasses, a blanket and cooler bags for the goodies: salami, sausage, cheese, jam, honey, fruit and bread from the mill's own oven. The picnics are also available in a vegetarian or a deluxe version. A bottle of Crémant and a shot of Cassero de Beaufort – mixed up to the Luxembourgish kind of the Kir Royal – should not be missing. Do not forget to ask Robi for the best spots for a pleasant summer picnic. »In this way we support the »Mölldaller producers«. Everything in the backpack is made in regional production.« The Mullerthal Region is near and dear to Robi Baden. You can also feel it on his guided hikes and bread baking courses.

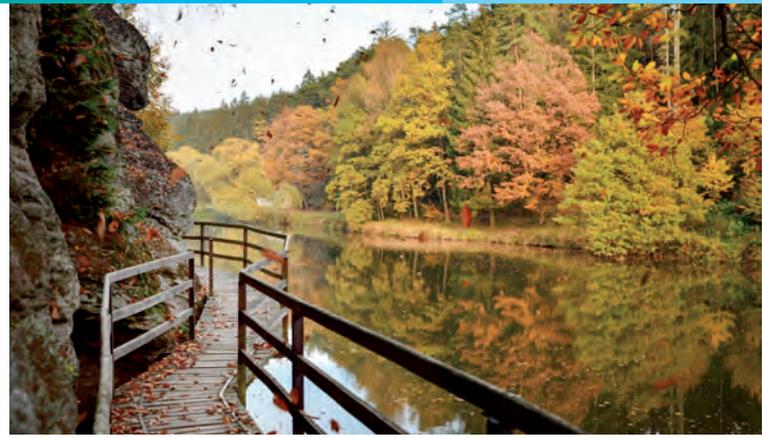
»Selbst wer mit Flip-Flops zum Wandern kommt, für den haben wir im Testcenter feste Schuhe und Equipment zum Ausleihen.« Robi Baden hat für fast alles eine Lösung parat.



LAINSITZTAL

ALS ERSTER ZERTIFIZIERTER Leading Quality Trail, Best of Europe in der Tschechischen Republik folgt der Lainsitztal Wanderweg dem Nebenfluss der Moldau durch ein landschaftlich großartiges, canyonartiges Tal. Stets ist der Fluss präsent, schmiegt sich an senkrechte Talhänge, die kaum Platz für den Weg lassen. Dann rauscht die Lainsitz über Wehre, schlängelt sich durch Wiesen und passiert Felsen mit stolzen Burgen. Neben den Naturschönheiten besticht der Weg auch durch die großartige Kultur Südböhmens. So gehört das historische Stadtzentrum von Tábor zu den schönsten Stadtensembles in Tschechien. Das prachtvolle Schloss Bechyn geht auf eine slawische Burgstätte aus dem 9. Jahrhundert zurück. In Tyn nad Vltavou begleitet man den Fluss auf seinen letzten Kilometern bis zur Mündung in die Moldau.

THE LUZNICE VALLEY HIKING TRAIL is the first certified Leading Quality Trail in the Czech Republic. The trail is following the tributary of the Vltava through a scenic, canyon-like valley. The river is always present, nestles against vertical rocks that don't even leave room for the trail. From time to time, the river Luznice rushes over weirs, winds through meadows and passes castles. In addition to the natural beauties, the trail also impresses with the great culture of Southern Bohemia. The historic city center of Tábor is one of the most beautiful city ensembles in the Czech Republic. The magnificent Bechyn Castle dates back to a Slavic hillfort from the 9th century. In Tyn nad Vltavou you accompany the river for the last kilometers until it flows in the Vltava.



INFO > LAINSITZTAL WANDERWEG

ZAHLEN UND FAKTEN

Start: Planá nad Lužnicí
Ziel: Tyn nad Vltavou
Distanz: 55 km / **Etappen:** 4

FACTS AND FIGURES

Start: Planá nad Lužnicí
End Point: Tyn nad Vltavou
Distance: 55 km / **Stages:** 4

MEHR/MORE INFORMATION

TOULAVA, o.p.s.
 Tel. +420/775 012 001;
 info@toulava.cz; www.toulava.cz/stezkaluznice



ESCAPARDENNE

DER ESCAPARDENNE lädt zum Abschalten und zum Entfliehen vom Alltag ein. Gleich zwei Wanderwege sind unter einem Dach zusammengefasst: Der Lee Trail (52 km) und der Eislek Trail (106 km) verbinden grenzüberschreitend die luxemburgische Region Éislek und die belgische Provinz Luxemburg. Bei der Wanderung von Ettelbruck über Clervaux nach La Roche-en-Ardenne, quer durch Wälder, Felder und Dörfer, erschließt sich ein Wanderparadies voller Natur- und auch Kulturschätze. Weit unten im Tal schimmert der Fluss im Sonnenlicht, flankiert von bewaldeten Berghängen. Schmale Pfade ziehen an Felskämmen entlang. Über geduckten Schieferdächern kleiner Städte stehen wuchtige Burgen und prächtige Kirchen. Nicht zu vergessen: die gute Küche der Ardennen.

THE ESCAPARDENNE invites you to switch off and to escape the everyday life. Two hiking trails are combined under one roof: The Lee Trail (52 km) and the Eislek Trail (106 km) connect the Luxembourgish region Éislek with the Belgian province of Luxembourg. During the hike from Ettelbruck via Clervaux to the historic small town of La Roche-en-Ardenne, a hiking paradise full of natural and cultural treasures awaits you. Far down in the valley the river glimmers in the sunlight, flanked by wooded mountainsides. Narrow paths draw along ridges. Over the traditional slateroof houses of small towns sit enthroned massive castles and magnificent churches. And of course: Don't forget the famous cuisine of the Ardennes.



INFO > ESCAPARDENNE

ZAHLEN UND FAKTEN

Start: Ettelbruck
Ziel: La Roche-en-Ardenne
LEE TRAIL Distanz: 52 km
Etappen: 3
EISLEK TRAIL Distanz: 106 km
Etappen: 5

FACTS AND FIGURES

Start: Ettelbruck
End Point: La Roche-en-Ardenne
LEE TRAIL Distance: 52 km
Stages: 3
EISLEK TRAIL Distance: 106 km
Stages: 5



MEHR INFOS/MORE INFORMATION

info@escapardenne.eu;
 www.escapardenne.eu;
 Tourismusverband Region Éislek,
 Tel. +3 52/26 95 05 66; info@visit-eislek.lu; www.visit-eislek.lu

GRÜNE PERLE DER KYKLADEN

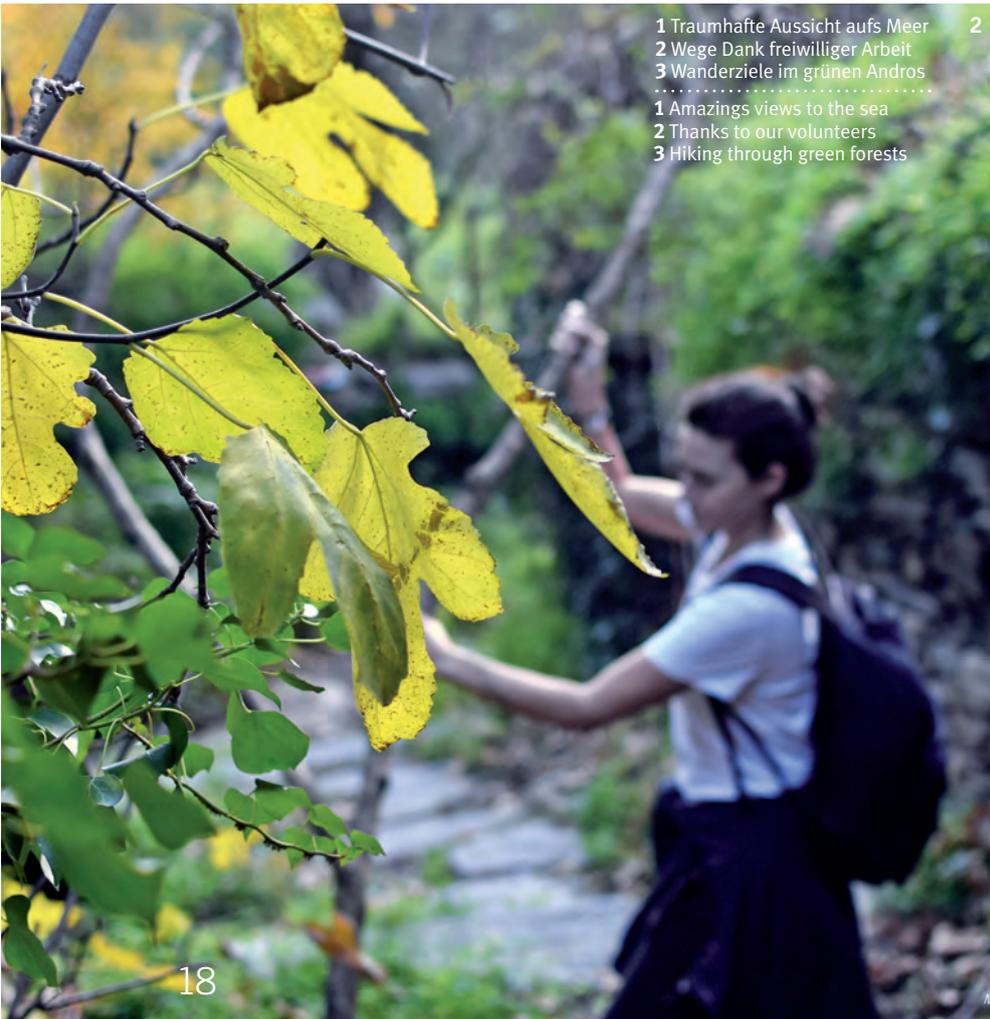
DIE **ANDROS ROUTE** BIETET DIE GANZE VIELFALT GRIECHENLANDS AUF EINER INSEL.

THE GREEN PEARL OF THE CYCLADES

THE **ANDROS ROUTE** OFFERS ALL THE DIVERSITY OF GREECE ON A SINGLE ISLAND.

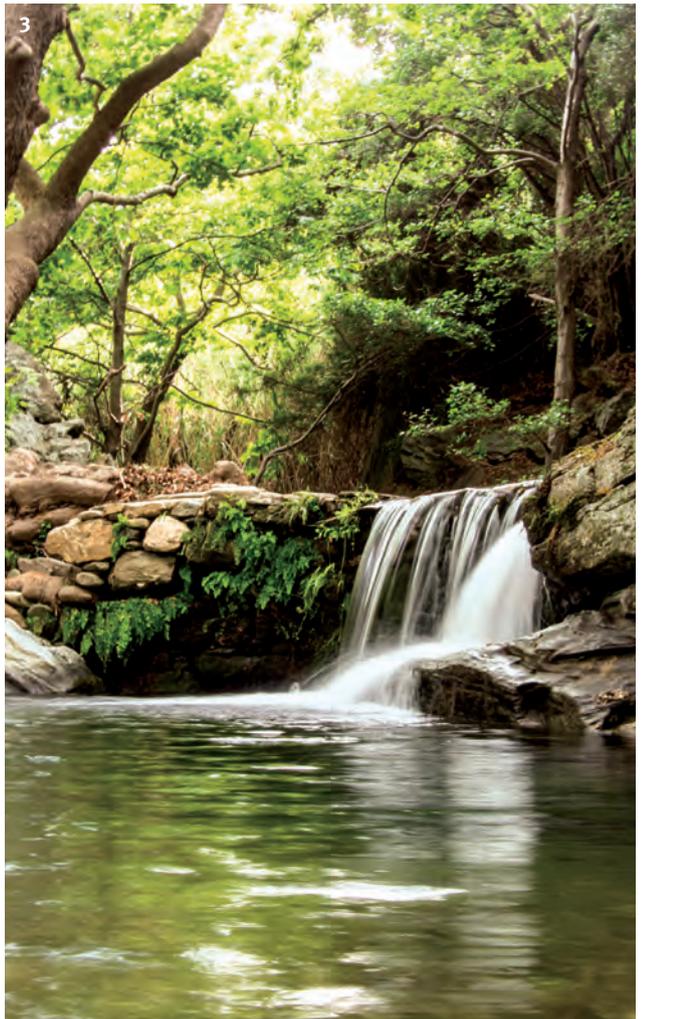


1



- 1 Traumhafte Aussicht aufs Meer
 - 2 Wege Dank freiwilliger Arbeit
 - 3 Wanderziele im grünen Andros
-
- 1 Amazing views to the sea
 - 2 Thanks to our volunteers
 - 3 Hiking through green forests

2



3

DIE INSEL ANDROS liegt an der nördlichen Spitze des Kykladen-Archipels. Ihre üppige Vegetation hebt sich von der kargen Landschaft der benachbarten Inseln ab. Vier Bergketten kulminieren in einem Gipfel auf 997 Metern. Zehn ständig wasserführende Bäche bilden wichtige Feuchtgebiete an der Küste. Fast die Hälfte der Inselfläche ist Naturschutzgebiet, mit seltenen und endemischen Arten. Die 100 km lange Andros Route verläuft von Nord nach Süd durch diese einzigartige Region inmitten der Ägäis und bietet eine atemberaubende landschaftliche Vielfalt: schattige Eichenwälder, immergrüne Ahornbäume und uralte Olivenbäume; grüne Täler, Schluchten und sprudelnde Wasserfälle; alle kombiniert in einer Terrassenlandschaft, geprägt durch megalithische Trockensteinwände. Ohne die tatkräftige Hilfe vieler Freiwilliger würde es den Weg entlang alter Bewässerungsnetze aus Felskanälen, welche mit Ruinen von Wassermühlen, Steinbrücken und Hunderten von Dreschböden kombiniert sind nicht geben. Dank ihrer Arbeit offenbaren sich heute die Wassertradition und die landwirtschaftliche Historie von Andros für Wanderer. Malerische Dörfer, abgelegene Kapellen und historische Klöster, Ruinen alter Städte und Tempel stehen am Weg. Der Höhepunkt ist jedoch das Meer. Eine Küste mit Sand- und Felsstränden in einsamen Buchten lädt Entdecker zum Sonnenbaden und zum Schwimmen in den klaren Gewässern der Ägäis ein. Andros hat im Oktober 2018 und 2019 zwei bedeutende und von der Kritik gelobte Wanderevents veranstaltet. Die Andros On Foot Walking Festivals waren ein großer Erfolg und beinhalteten kulturelle, Gourmet- und Naturveranstaltungen sowie geführte Wanderungen entlang großer Abschnitte der Andros-Route.

ANDROS ISLAND floats at the northernmost tip of the Cycladic archipelago, in the midst of the Aegean Sea. The landscape of Andros is unique. Lush vegetation stands out in sharp contrast with the characteristic barren landscape of the other Cyclades. Four mountain ranges prevail reaching a peak of 997 meters! Ten small rivers constantly flow forming important wetlands at the coast. Almost half of the island's surface is a nature reserve, hosting rare and endemic species. The 100 km long Andros Route runs from north to south offering a breath-taking variety of terrain: shady woods of oaks, evergreen maples and ancient olive trees; green valleys, gorges, and gushing waterfalls; all combined in a terraced landscape plotted by megalithic dry-stone walls. Without the help of numerous volunteers the hike across the ancient network of stone irrigation channels, ruined watermills, stone bridges and hundreds of threshing floors that reveal the water tradition and agricultural past of Andros would not exist. Thanks to their work, the Andros Route is now not only beautiful nature. Picturesque hamlets and villages, secluded chapels and historic monasteries clinging on rocks, ruins of ancient cities and temples reveal the uninterrupted human presence on Andros since antiquity. The shimmering blue jewel in this emerald green crown is the sea. Discover the coastline with its sandy and rocky beaches on secluded coves, which invite explorers to relax under the sun, to rest their feet and swim in some of the most clear and friendly waters of the Aegean Sea. Andros has hosted two significant and critically acclaimed Hiking Festivals, in October 2018 and 2019. The Andros On Foot Walking Festivals have been a huge success, incorporating cultural, gourmet and nature events alongside guided walks following large segments of the Andros Route.

INFO > ANDROS ROUTE



ZAHLEN UND FAKTEN

Start: Frousei
Ziel: Diptomata
Distanz: 100 km / **Etappen:** 10

DIE ANDROS ROUTE führt auf 100 km vom Norden der Kykladeninsel bis in den Südosten. Ein Netz von weiteren rund 70 km ergänzt die bestens gepflegte Hauptroute. Beschilderung in Griechisch und Englisch. Haupthafen der Insel ist Gavrio mit Fährverbindungen nach Rafina (Athen) und zu einigen Nachbarinseln. Vier kleine Küstenstädte und mehrere Dörfer bieten alle modernen Dienstleistungen für Besucher. Wandern auf Andros bedeutet 170 km gepflegte und markierte Routen in eine Welt wilder Schönheit.

FACTS AND FIGURES

Start: Frousei
End Point: Diptomata
Distance: 100 km / **Stages:** 10

THE ANDROS ROUTE, a 100 km route maintained by volunteers offers an enchanting exploration from north to southeast. Another equally well kept 70 km network complements the main route. Signage in Greek and English. Main harbour is Gavrio corresponding with Rafina Port (Athens) and neighbouring islands. Four small coastal cities and several villages provide all contemporary services for visitors.



MEHR INFOS/MORE INFORMATION
info@androsroutes.gr; www.androsroutes.gr;
www.facebook.com/AndrosRoutesGr

DIE TRAVERSEE DU MASSIF DES VOSGES (GR53/GR5) wurde bereits 1897 vom Vogesenklub eröffnet. Mit einem roten Rechteck beschildert, führt der Weitwanderweg von Norden nach Süden durch die Vogesen. Im Norden schlängelt sich der GR 53 durch den regionalen Naturpark Nordvogesen und kann mit den aus Pfälzerwald und Odenwald kommenden Weitwanderwegen verbunden werden. Am gallorömischen Heiligtum auf dem Gipfel des 1009 m hohen Donon trifft der GR 53 auf den berühmten GR 5. Der französische Teil des europäischen Weitwanderwegs E2, der die Nordsee mit dem Mittelmeer verbindet, durchquert neben den Vogesen auch den Jura und die Alpen. In seinem südlichen Abschnitt führt er durch den regionalen Naturpark der Ballons des Vosges bis nach Belfort. Das großartige Landschaftsvergnügen reicht von den mit bizarren Felsenburgen gekrönten Sandstein- und Waldbergen der Nordvogesen über die großen Einzelberge der mittleren Vogesen bis auf den subalpinen Bergzug entlang der Kammstraße »Route-des-Crêtes« im Süden, wo die höchsten Berge Ostfrankreichs aufragen – allen voran der 1363 m hohe Hohneck und der 1424 m hohe Grand Ballon. In den Torfmooren und tiefen Nadelholzwäldern lebt eine einzigartige Tierwelt. Wo sonst lassen sich mit etwas Glück noch Luchse, Gämsen oder Auerhähne beobachten? Zum Wandern im Vogesenmassiv gehören natürlich auch unbedingt die gute – nicht immer – deftige Küche und ein guter Tropfen Wein oder Crémant d’Alsace aus den berühmten Weinlagen an den Ausläufern des Elsässer Vogesenmassivs.

THE TRAVERSEE DU MASSIF DES VOSGES (GR53 / GR5), crossing the Vosges, was already opened in 1897 by the Club Vosgien. Signposted with a red rectangle, the long-distance route leads from north to south through the mountains between Alsace, Lorraine and Franche-Comté. In the north, the GR 53 winds through the regional nature park of the Northern Vosges and can be connected with the hiking trails coming from Pfälzerwald and Odenwald. At the Gallo-Roman shrine on the top of the 1009 m high Donon, the GR 53 meets the famous GR 5. The French part of the European long-distance route E2, connecting the North Sea with the Mediterranean, crosses the Jura and the Alps after the Vosges. In its southern section, it leads through the regional nature park of the Ballons des Vosges to Belfort. The splendid landscape pleasures reach from the sandstone and forest mountains of the Northern Vosges, crowned with bizarre rocky castles, over the large single peaks of the Middle Vosges, down to the subalpine mountain range along the »Route-des-Crêtes« ridge road, where the highest mountains of the East of France rise – the 1363 m high Hohneck and the 1424 m high Grand Ballon. There is a unique animal world in peat bogs and deep needlewood forests. Where else can luckily walkers observe lynxes, chamois or capercaillies? When hiking in Massif des Vosges it is a must to try the good, not always heavy cuisine and have a good drop of wine or Crémant d’Alsace from the famous vineyards at the foothills of the Alsatian Vosges Massif.

INFO > TRAVERSEE DU MASSIF DES VOSGES



ZAHLEN UND FAKTEN

Start: Wissembourg
Ziel: Belfort
Distanz: 430 km / **Etappen:** 19

DER VOGESEN-HAUPTWANDERWEG setzt sich aus den beiden mit rotem Rechteck markierten Fernwegen GR 53 (Wissembourg bis Donon) und GR 5 (Donon bis Belfort) zusammen. Entlang der Strecke gibt es zahlreiche mit Gütesiegel ausgezeichnete Unterkünfte jeder Kategorie. Jede Etappe ist per Bahn oder Bus erreichbar, sodass man im Zuge des Umweltschutzes das Auto stehen lassen kann. Bahn- und Buslinien ermöglichen die Aufteilung der Gesamtstrecke in Teilabschnitte und teils auch Tageswanderungen. Das dichte Wegenetz des Vogesenclubs erlaubt auch Rundwanderungen entlang der Hauptwanderstrecke.

FACTS AND FIGURES

Start: Wissembourg
End Point: Belfort
Distance: 430 km / **Stages:** 19

THE VOSGES MOUNTAINS LONG DISTANCE PATH is composed of the two red rectangles marked routes GR 53 (Wissembourg to Donon) and GR 5 (Donon to Belfort). Along the route there are numerous quality-labeled accommodation units of every category. Rail and bus lines allow to subdivide the entire route into partial sections and partly also day hikes. The dense route of the Club Vosgien also allows to walk circular marked hikes along the main route.

MEHR INFOS/MORE INFORMATION

Tel. + 33/(0)3/89 20 10 68;
www.massif-des-vosges.com



Fotos: Jean-Paul KREBS/ADT, Benoit FACCHI/ADT

QUER DURCH DIE VOGESSEN CROSSING THE VOSGES

DER **HAUPTWANDERWEG GR 53/GR 5**
DURCHQUERT DIE BERGWELT DER VOGESSEN.

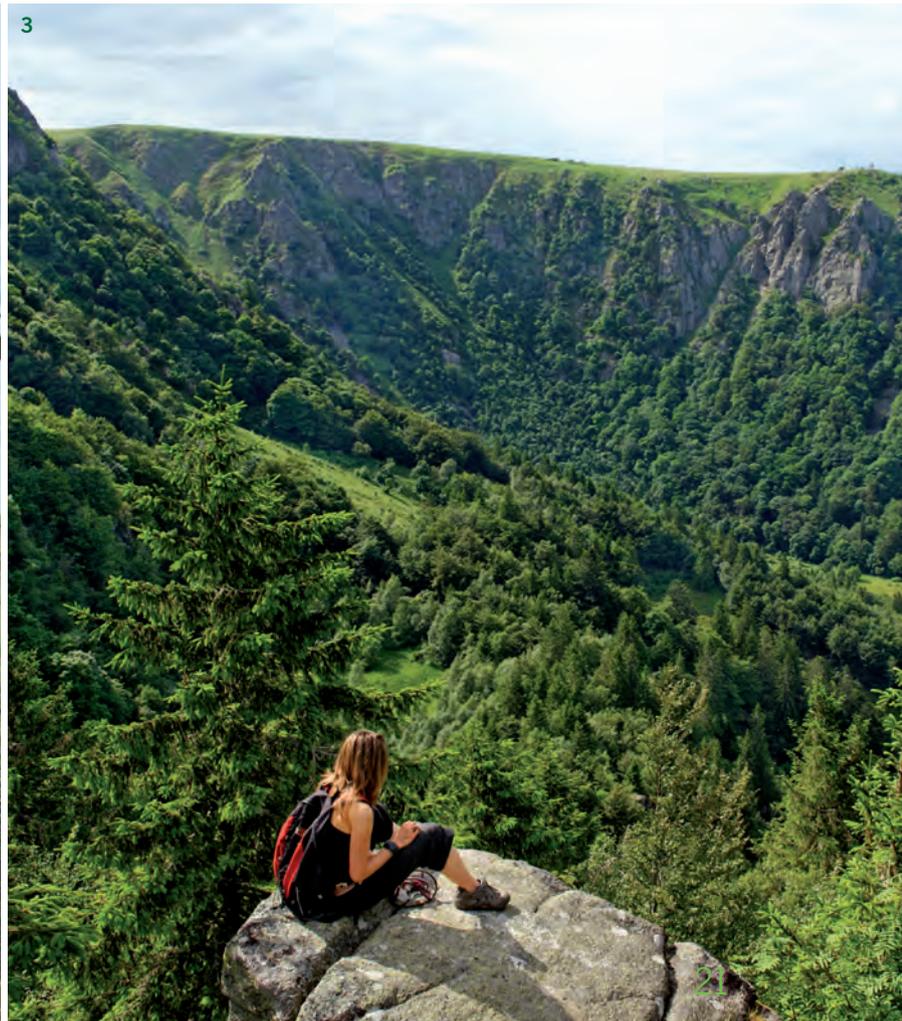
THE **LONG-DISTANCE WAY GR 53/GR 5**
TRAVERSES THE VOSGES.

- 1 Weinbergwandern bei Saint-Hippolyte
 - 2 Käse aus den Vogesen
 - 3 Wunderbare Aussicht am Hohnneck
-
- 1 Hiking through vineyards at Saint-Hippolyte
 - 2 The Vosges are famous for cheese
 - 3 Beautiful views to Mt. Hohnneck

1

2

3



LEADING QUALITY TRAILS

EISZEITWANDERN IN DÄNEMARK

THE DANISH WAY OF ICE AGE HIKING

DER **MOLS BJERGE TRAIL** ZEIGT DEN
DÄNISCHEN NATIONALPARK VON SEINER BEZAU-
BERNDSTEN UND MAGISCHSTEN SEITE.

THE **MOLS BJERGE TRAIL** SHOWS THE
DANISH NATIONAL PARK, MOLS BJERGE, FROM
ITS MOST CHARMING SIDE.

1

2

1 Die Natur in Mols Bjerger ist einmalig

2 Schöne Aussichten gibt es überall

1 The nature of the Mols Bjerger is protected
as special and endangered nature

2 Beautiful views are everywhere

DIE MAGIE begleitet Wanderer auf Ihrer Tour durch den Nationalpark Mols Bjerger bei jedem Schritt. Der Mols Bjerger Trail, ein 60 Kilometer langer Wanderweg im Nationalpark, eröffnet die große Vielfalt der Landschaft und Natur der jütländischen Halbinsel Djursland. Bis hierhin kamen die Gletscher vor ca. 18000 Jahren. Als sich das Klima verändert hat, endete das Fortschreiten der Gletscher. Das Eis stand hier einst wie eine kalte weiße Mauer, mehrere hundert Fuß über dem Land. Die Schmelze glich einem Inferno aus Eis und Wasser, dem nichts stand hielt. Geblieben ist eine magische Landschaft mit großen, kreisförmigen Hügelkämmen über Buchten mit klarem Wasser, faszinierenden Toteislöchern und Schmelzwassertunneln. Erst viele Jahre später kam der Mensch in die Landschaft und schuf mit seinem Vieh eine Kulturlandschaft von hohem natürlichen Wert. Heute können Wanderer eine hügelige Gletscherlandschaft mit kreideweißen Stränden, spektakulären antiken Denkmälern, abwechslungsreichen Landschaften und hübschen Hafenstädtchen genießen. Milane schweben elegant am Himmel. Wildpferde grasen auf »dänischen Bergen«, von denen der Blick auf unzählige blaue und wie versilbert scheinende Buchten fällt. Auffällig häufig findet man gewaltige Hügelgräber aus der Bronzezeit. Ein gutes Stück »jünger« sind dagegen die mittelalterliche Burgruine Kalø, ein dänisches Nationalsymbol, zahlreiche Herrenhäuser, ihre Parks und die Kopfsteinplastergassen und die mit Stockrosen geschmückten Fachwerkhäuser der Seehafenstadt Ebeltoft.

MAGIC is with you all the time, when hiking through the Mols Bjerger National Park in Syddjurs Municipality, Central Jutland. The Mols Bjerger Trail is 60 kilometers of hiking through the National Park with its great variation in landscape and nature. During the latest Ice Age, 18,000 years ago, the ice stopped its progressing in what is today the National Park on the peninsula west of Aarhus. Here it stood like a cold white wall several hundred feet above the land. The ice melted away in an inferno of stones, ice and water. Out of these profound changes, the magical landscape was born with large curved ridges above crystal clear bays, fascinating kettle holes and glacial valleys. Many years later, man came to the area and created with his livestock a cultural landscape with immensely high natural value. Here, hikers can enjoy a hilly landscape lined with white beaches, spectacular historical monuments, varying scenery and charming villages. Red kites hover elegantly high in the sky. Wild horses graze in »the Danish mountains« with the great biodiversity of the sunny grasslands. Impressive Bronze Age burial mounds are towering in the countryside, and from the top you look down on several blue bays. You pass the national medieval icon, Kalø Castle ruin, a beautiful manor landscape, miles of coastline and the cozy seaport of Ebeltoft with its topped cobblestones, half-timbered houses and hollyhocks in the gardens.

INFO > MOLS BJERGE TRAIL

ZAHLEN UND FAKTEN

Start: Rønde-Burgruine Kalø
Ziel: Ebeltoft
Distanz: 60 km
Etappen: 3

DER MOLS BJERGE TRAIL durchquert in drei jeweils 20 km langen Tagesetappen zwischen Rønde und Ebeltoft den namensgebenden Nationalpark auf der jütländischen Halbinsel Djursland. Die mittlere Etappe, die Bergetappe führt als Rundweg durch das Herz des Nationalpark und ist sicher der anstrengendste Abschnitt des Wegs. Der Trail ist mit der Buslinie 123 verbunden, so dass es stets leicht ist, zum Ausgangspunkt zurückzukehren.

FACTS AND FIGURES

Start: Kalø Castle ruin
End Point: Ebeltoft
Distance: 60 km
Stages: 3

THE MOLS BJERGE TRAIL consists of three daily stages of approx. 20 km between Rønde and Ebeltoft: The Kalø stage, The mountain stage – a circular route and the most challenging stage of all three – and The Ebeltoft stage. The starting and ending points of the three stages are all connected by bus line 123, so it is easy to get back to your starting point – no matter where you stay overnight and from where you hike out.



MEHR INFOS/MORE INFORMATION

Tel. +45 72 17 07 14;
www.nationalparkmolsbjerger.dk



LEADING QUALITY TRAILS – BEST OF EUROPE

PRÄDIKAT FÜR WANDERWEGE. Mit dem Prädikat »Leading Quality Trails – Best of Europe« steht ein transparentes Kriteriensystem zur Qualitätsverbesserung europaweit zur Verfügung. Es macht die Attraktivität eines Wanderwegs messbar und garantiert einen qualitativ hochwertigen Wandergenuss. Ein solches System muss die Komplexität von Landschaftseindrücken, infrastruktureller Ausstattung und Wegecharakteren in vergleichbaren Dimensionen einfangen. Um der Vielfalt und Einzigartigkeit der Landschaftsformen und der Wanderwege in den verschiedenen Regionen Europas gerecht zu werden, wurde das Kriteriensystem flexibel konstruiert. Die Kriterien können als Checkliste genutzt werden und Ländern dienen, die ihr Wanderangebot zunächst noch aufbauen müssen.

»Leading Quality Trails – Best of Europe« garantieren:

- Orientierungs- und Entscheidungshilfe für den Wandergast
- Berücksichtigung von Naturschutzbelangen
- Einbindung aller betroffenen Interessensgruppen in den Qualitätsprozess
- Geschulte und kompetente Wegeexperten vor Ort u. a. aus Wandervereinen, Großschutzgebieten und dem Tourismus
- Wettbewerbsvorteil für die Wanderregion in der Vermarktung.

LEADING QUALITY TRAILS – BEST OF EUROPE (LQT) is an evaluation and certification system offering clear set of quality criteria for walking trails throughout Europe.

The label was established by the European Ramblers' Association. The system enables to measure the attractiveness of trails in a consistent way and acts as a guarantee of a high quality walking experience.

The certification »Leading Quality Trails – Best of Europe« allows walkers to identify high quality trails. The system is equally useful in areas that are just beginning to develop trail networks and in places with an existing network that are working to strengthen walking tourism.

»Leading Quality Trails – Best of Europe« mean:

- giving the walking tourist an overview and decision aid
- giving regard to ecology and nature preservation
- involvement of all affected/interest parties in the quality process
- trained and competent trail experts in the area e. g. from walking groups, wildlife reserves and tourism
- competitive edge for the walking region in marketing.

Impressum: NATURE FITNESS Verlag, Hrsg.: Ulrich Pramann, Art Director: Eva Pramann, Chefredakteur: Lutz Bormann, Redaktion: Thomas Bichler. Anschrift: NATURE FITNESS Verlag, Ahornweg 3, 87648 Aitrang, Germany.

Kontakt: Deutscher Wanderverband, Kleine Rosenstr. 1–3, 34117 Kassel, Tel. +49/(0)5 61/9 38 73-0; www.leading-quality-trail.eu; www.era-ewv-ferp.com

Titelbild: Rast am »Krähentisch« auf der Zeugenbergrunde. © Neumarkt i. d. OPf./www.ThomasBichler.de